San Francisco
Water Power Sewer
Services of the San Francisco Public Utilities Commission

2021

INFORME ANUAL SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

SISTEMA REGIONAL DE AGUA DE SAN FRANCISCO

Nuestra agua de grifo

La Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC) suministra a 2.7 millones de clientes de ciudades y poblados de toda la región un agua tan pura que cumple todas las normas federales y estatales. Gracias a la cuidadosa administración de nuestros recursos naturales y de nuestra infraestructura, cada gota que llega a su hogar o negocio es limpia y de la máxima calidad. Sin embargo, el cambio climático a largo plazo y los recientes años de reducción de las precipitaciones nos obligan a todos a replantearnos el modo en que usamos este precioso recurso.

En respuesta a los tres años de sequía en casi todo el estado, en noviembre de 2021 la SFPUC declaró una emergencia por escasez de agua para ayudar a ampliar nuestros suministros de agua. La SFPUC pide a todos nuestros clientes de los condados de San Francisco, San Mateo, Santa Clara y Alameda que reduzcan su consumo de agua mediante la reducción del derroche. Visite **sfpuc.org/drought** para conocer las formas en que puede ayudar.

Qué es este informe

La SFPUC elabora cada año un informe sobre la calidad del agua para proporcionar información específica sobre el origen del agua que usted consume, cómo la tratamos y su calidad general. Hacemos esto no solo para cumplir con los requisitos reglamentarios, sino también para proporcionarle información clara e importante sobre nuestras operaciones de agua potable y nuestros esfuerzos de protección de la salud pública.

Nuestra misión es proporcionar agua potable de alta calidad a todos nuestros clientes. Operamos y mantenemos un sistema de agua que se extiende más de cien millas a través de varios condados y consta de embalses, tuberías e instalaciones de tratamiento a fin de suministrar agua potable para el consumo de millones de personas. Esperamos que este informe no solo le proporcione un mayor conocimiento sobre su agua, sino también una mayor confianza en las habilidades, el talento y los esfuerzos de nuestro personal que garantizan la máxima calidad del agua para cada uno de nuestros clientes.

Estamos orgullosos de nuestra agua y esperamos que usted también lo esté. A lo largo de este informe, encontrará datos y cifras que aumentarán no solo su conocimiento de nuestro suministro y calidad del agua, sino también su capacidad para ayudar a conservarla. Esperamos que le agrade conocer un poco más sobre nuestra organización y la manera en que usted puede ayudar a marcar la diferencia.

FORMAS DE AHORRAR

REPARE LAS FUGAS DE INMEDIATO

Un grifo que gotea desperdicia cientos de galones de agua al mes. Repare las fugas para ahorrar agua y evitar el aumento de la factura.

Fuentes y tratamiento de nuestra agua potable

Nuestro suministro de agua potable consiste en agua superficial y agua subterránea que están bien protegidas y cuidadosamente administradas. Estas fuentes son diversas, tanto en cuanto a su origen como en cuanto a su ubicación. El agua superficial está almacenada en embalses situados en la Sierra Nevada y los condados de Alameda y San Mateo, y el agua subterránea está almacenada en un acuífero profundo situado en la parte norte del condado de San Mateo. Mantener esta variedad de recursos es un componente importante de nuestra estrategia de administración del suministro de agua a corto y a largo plazo. Una mezcla diversa de fuentes de agua nos protege contra posibles interrupciones debidas a emergencias o desastres naturales, nos permite mantenernos durante períodos de sequía y nos ayuda a contar con un suministro sustentable de agua a largo plazo al enfrentarnos a problemas como la incertidumbre climática, los cambios en los reglamentos y el crecimiento de la población.

A fin de cumplir las normas exigidas para el agua potable que se consume, todas las fuentes de agua superficial, incluidas las fuentes de la zona del interior que no pertenecen a Hetch Hetchy (UNHHS), son sometidas a tratamiento antes de suministrarse a nuestros clientes. Aunque el agua del embalse de Hetch Hetchy está exenta de los requisitos de filtración estatales y federales, recibe el siguiente tratamiento: desinfección mediante luz ultravioleta y cloro, ajuste del pH para un óptimo control de la corrosión, fluoración para la protección dental y cloraminación para mantener el residuo de desinfectante y minimizar la formación de subproductos de la desinfección regulados. El agua de los embalses locales del Área de la Bahía en el condado de Alameda y UNHHS se lleva a la Planta de Tratamiento de Agua de Sunol Valley (SVWTP), mientras que el agua de los embalses locales del condado de San Mateo se lleva a la Planta de Tratamiento de Agua de Harry Tracy (HTWTP). El tratamiento del agua en estas plantas consiste en la filtración, la desinfección, la fluoración, el control óptimo de la corrosión y la eliminación de sabores y olores.

En 2021, no se utilizó agua de UNHHS. Sin embargo, una pequeña cantidad (<0.06%) de agua subterránea se añadió a nuestro suministro de agua superficial a través de la mezcla en las tuberías de transmisión.

Protección de las cuencas

Realizamos todos los años estudios de salubridad de las cuencas para la fuente de Hetch Hetchy y, cada cinco años, para las fuentes de agua locales y de UNHHS. Los últimos estudios de salubridad de las cuencas hídricas locales y la de UNHHS se realizaron en 2021 sobre el período de 2016 a 2020. Todos estos estudios, junto con nuestras actividades de rigurosa protección de las cuencas, se realizaron con el apoyo de distintos organismos aliados, como el Servicio de Parques Nacionales y el Servicio Forestal de EE. UU. La finalidad de estos estudios es evaluar las condiciones de higiene y calidad del agua de las cuencas y revisar los resultados de las actividades de gestión de las cuencas realizadas en los años anteriores. Los incendios forestales, la vida silvestre, el ganado y las actividades realizadas por los seres humanos continúan siendo posibles fuentes de contaminación. Para obtener más información, puede comunicarse con la oficina del Distrito de San Francisco de la División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua (SWRCB) llamando al **510-620-3474**.

Calidad del agua

Con regularidad obtenemos y analizamos muestras de agua de los embalses y de lugares de muestreo designados de todo el sistema para asegurarnos de que el agua que le proveemos cumpla todas las normas federales y estatales relacionadas con el agua potable. En 2021, realizamos más de **48,320** análisis del agua potable en la fuente, la transmisión y el sistema de distribución. Esto es adicional al amplio monitoreo de control del proceso de tratamiento realizado por nuestros operadores certificados y con instrumentos en línea.

Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de ciertos contaminantes. La presencia de contaminantes no significa necesariamente que el agua presente riesgos para la salud. A fin de garantizar que el agua de grifo sea apta para el consumo, la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (USEPA) y la SWRCB establecen reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por sistemas públicos de agua. Los reglamentos de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE.UU. y de California también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que ofrecen el mismo nivel de protección para la salud pública.

FORMAS DE AHORRAR

DUCHAS

Las duchas pueden gastar hasta un galón por minuto, por lo que las duchas más cortas realmente permiten ahorrar. Obtenga un cabezal de ducha de bajo consumo de agua antes de enjabonarse, enjuagarse y repetir.

La fluoración y la fluorosis dental

Ordenada por una ley del estado, la fluoración del agua es una práctica ampliamente aceptada que ha demostrado ser segura y eficaz para prevenir y controlar las caries. Nuestro nivel de floruro objetivo en el agua es de 0.7 miligramos por litro (mg/L, o partes por millón, ppm), lo que coincide con la recomendación de las autoridades reguladoras del estado de mayo de 2015 en cuanto al nivel óptimo de fluoruro. A los bebés que se alimenta con leche de fórmula que ha sido preparada con agua que contiene fluoruro a este nivel podrían salirles pequeñas líneas o estrías blancas en los dientes. A estas marcas se las llama "fluorosis leve o muy leve" y a menudo solo se pueden ver con un microscopio. Incluso en casos en los que las marcas se pueden ver a simple vista, no presentan ningún riesgo para la salud. Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) consideran que no hay riesgos en utilizar agua óptimamente fluorada para preparar la leche de fórmula para los bebés. Para minimizar la probabilidad de fluorosis dental, puede escoger usar agua embotellada de bajo fluoruro al preparar la leche de fórmula para el bebé. No obstante, los niños pueden desarrollar fluorosis dental debido al fluoruro que consumen de otras fuentes, como la comida, la pasta dental y otros productos dentales.

Póngase en contacto con su proveedor de atención médica o con la SWRCB si le preocupa la fluorosis dental. Si desea más información sobre la fluoración o la salud dental, visite el sitio web de SWRCB en **waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.html**; el sitio web de los CDC: **cdc.gov/fluoridation**, o nuestro sitio web: **sfpuc.org/tapwater**.

Familiarícese con nuestras cuencas

El sistema que nos proporciona agua está conformado por muchas fuentes de agua distintas. Trabajamos arduamente para proteger nuestra agua y su calidad. Conozca más sobre cada uno de nuestros embalses, cuánto contribuyen al sistema y cómo puede visitarlos.

Una cuenca es una zona de tierra en la que, por la fuerza de la gravedad, el agua de lluvia y la nieve derretida se acumulan y se dirigen hacia arroyos, riachuelos y ríos, y finalmente a puntos donde confluyen en conjunto, como embalses, bahías y el mar.

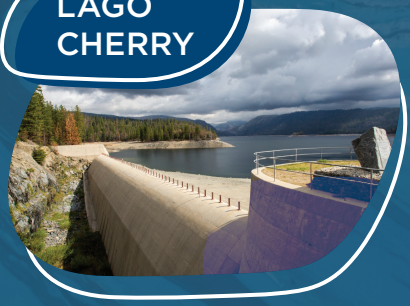
EMBALSE DE CALAVERAS

DATO CURIOSO:
Calaveras, el embalse más grande que tenemos en East Bay, se encuentra cerca de una falla sísmica activa. El dique original se construyó en 1925 y recientemente fue reemplazado junto con varias mejoras para aumentar muestra capacidad de manejar la biodiversidad de la cuenca.

LAGO ELEANOR

DATO CURIOSO:
Aunque el lago actual se creó al embalsar el arroyo Eleanor en 1918, había un lago natural más pequeño situado en el mismo lugar y llevaba el mismo nombre. Hoy en día, los visitantes pueden aprovechar los senderos principalmente usados para excursiones de senderismo moderado y el lugar para acampar.

LAGO CHERRY



DATO CURIOSO:
El lago Cherry es un sitio de recreación popular, tanto para los residentes locales como para los visitantes. Proporciona un suministro de agua de reserva de emergencia a nuestro sistema y se permite la navegación recreativa en sus aguas. Este embalse se mantiene en colaboración con el Servicio Forestal de los Estados Unidos.

EMBALSE PILARCITOS

DATO CURIOSO:
La construcción del dique Pilarcitos comenzó en 1862 y se terminó en 1866. Fue elevado en 1867 y en 1874. El dique está relleno de tierra con un núcleo de arcilla y tiene una altura de 95 pies desde la base hasta la cima. El embalse tiene una capacidad de un poco más de mil millones de galones. Sirve como suministro de agua clave para Half Moon Bay.

EMBALSE CRYSTAL SPRINGS

DATO CURIOSO:
Crystal Springs, que de hecho está formado por dos embalses, el alto y el bajo, constituye una de las cuencas hídricas de más fácil acceso para visitar y ofrece la oportunidad de caminar, practicar senderismo e incluso realizar visitas guiadas en bicicleta a lo largo de los senderos cercanos.

EMBALSE SAN ANDREAS

DATO CURIOSO:
Como su nombre lo indica, la falla de San Andreas pasa a través del embalse, y la represa que lo contiene sobrevivió al terremoto de 1906. El sendero de Sawyer Camp, de 6 millas de longitud, conecta los embalses de San Andreas y Crystal Springs.

EMBALSE HETCH HETCHY

DATO CURIOSO:
El nombre de nuestro mayor embalse proviene probablemente de la palabra miwok hatchhatchie, que significa "hierbas comestibles". Hay nombres en miwok en toda la zona, como la cascada Tueelala, la cascada Wapama y la Roca Kolana.

EMBALSE SAN ANTONIO

DATO CURIOSO:
En 1964 la represa Turner, nombrada en honor del ex-gerente general de Hetch Hetchy, James H. Turner, pasó a retener este embalse situado cerca de la ciudad de Sunol en el condado de Alameda. Al igual que Calaveras, está cerrado al público.

Necesidades especiales de salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables que el resto de la población a los contaminantes contenidos en el agua potable. Las personas inmunodeprimidas (tales como quienes tienen cáncer y están recibiendo quimioterapia, las personas con trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, y algunos ancianos y bebés) pueden correr un mayor riesgo de infección.

Estas personas deben preguntarle a su proveedor de atención médica si pueden beber el agua potable. Para conocer las pautas de la USEPA y los CDC sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por *criptosporidio* y otros contaminantes microbianos, llame a la línea directa de agua potable segura de la USEPA al **800-426-4791** o escriba a **epa.gov/safewater**.

Sustancias per- y polifluoroalquiladas (PFAS)

Las PFAS son un grupo de aproximadamente 5,000 sustancias químicas fabricadas por el ser humano que se usan en distintas industrias y productos de consumo. En 2021, realizamos una segunda ronda de monitoreo voluntario con un nuevo método analítico adoptado por la USEPA para algunos otros contaminantes de PFAS. No se detectaron PFAS por encima de los niveles de detección del informe de confianza del consumidor de la SWRCB en nuestras fuentes de agua superficial y subterránea. Para obtener información adicional sobre las PFAS, visite nuestro sitio web: **sfpuc.org/tapwater**, el sitio web de la SWRCB: **waterboards.ca.gov/pfas**, y/o el sitio web de la USEPA: **epa.gov/pfas**.

Contaminantes y reglamentaciones

En general, las fuentes de agua potable (tanto del grifo como embotellada) son ríos, lagos, mares, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja por encima o por debajo del suelo disuelve minerales naturales y, en algunos casos, materiales radioactivos, y puede recoger sustancias derivadas de la presencia de animales o de la actividad de los seres humanos. Esas sustancias se llaman contaminantes y pueden estar presentes en las fuentes de agua de las siguientes formas:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de las aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agropecuarias y la vida silvestre.

Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden estar presentes naturalmente o como resultado de la escorrentía de aguas pluviales en áreas urbanas, de descargas de aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de petróleo y gas, de la minería o de la agricultura.

Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de diversas fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales en áreas urbanas y los usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, incluidos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden provenir de gasolineras, escorrentía de aguas pluviales en áreas urbanas, operaciones agrícolas y sistemas sépticos.

Contaminantes radioactivos, que pueden existir naturalmente o como resultado de la producción de petróleo, gas y de actividades de minería.

Puede obtener más información acerca de los contaminantes y sus efectos potenciales para la salud llamando a la línea directa de agua potable segura de la USEPA al **800-426-4791**, o en **epa.gov/safewater**.

FORMAS DE AHORRAR

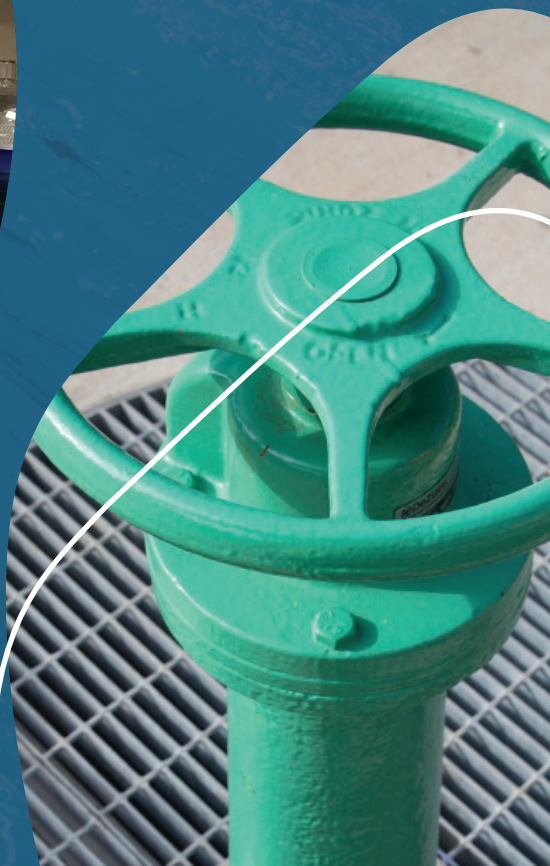
CÉSPED Y JARDINES

Utilice los principios de ahorro de agua en el cuidado del césped y los jardines: seleccione plantas adecuadas para el clima, un riego eficiente y un diseño respetuoso de la conservación.

El agua potable y el plomo

La exposición al plomo, si está presente, puede causar problemas de salud graves en todos los grupos de edad, sobre todo a mujeres embarazadas y niños pequeños. Los bebés y los niños que beben agua con plomo podrían tener niveles de inteligencia y grados de concentración más bajos y mayores problemas de aprendizaje y conducta. Los hijos de mujeres expuestas al plomo antes o durante el embarazo tienen un mayor riesgo de sufrir estos efectos adversos en la salud. Los adultos pueden tener mayores riesgos de enfermedades cardíacas, alta presión arterial y problemas de los riñones o del sistema nervioso.

El plomo en el agua potable procede principalmente de materiales y componentes relacionados con las líneas de servicio y la plomería de las viviendas. Por lo que sabemos, no hay líneas de servicio de plomo en nuestro sistema de distribución del agua. Somos responsables de suministrar agua potable de alta calidad y de eliminar las tuberías de plomo, pero no podemos controlar los distintos materiales empleados en los componentes de la instalación de plomería de su hogar. Usted comparte la responsabilidad de protegerse a sí mismo y a su familia del plomo en la plomería de su hogar. Puede asumir la responsabilidad identificando y eliminando los materiales de plomo dentro de la plomería de su hogar y tomando medidas para reducir el riesgo de su familia. Cuando el agua ha estado sin correr durante varias horas, usted puede reducir el riesgo de exposición al plomo enjuagando las tuberías varios minutos, por ejemplo, dejando correr el agua del grifo, dándose una ducha o lavando ropa o una carga en el lavaplatos antes de tomar agua y cocinar con ella. También puede usar un filtro certificado por el Instituto Nacional de Estándares de Estados Unidos (American National Standards Institute) para eliminar el plomo del agua potable. Si le preocupa que haya plomo en el agua que consume, tiene la opción de que la analicen. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y qué medidas puede tomar para minimizar la exposición en **epa.gov/safewater/lead**.



Líneas de servicio de plomo para los usuarios (LUSL)

Como se informó anteriormente, completamos un inventario de LUSL en nuestro sistema de distribución en 2018 y no hay líneas de servicio conocidas hechas de plomo. Si se encuentra una línea de servicio galvanizada o no se puede verificar el material desconocido, se programa la sustitución de la línea de servicio. Nuestra política es retirar y reemplazar las LUSL lo antes posible si se descubren durante una reparación o mantenimiento de la tubería. La información sobre nuestro inventario de LUSL puede encontrarse en la tabla de conjuntos de datos del sitio web de la SWRCB: **waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/lead_service_line_inventory_pws.html**.

Resultados de plomo y cobre en las muestras de agua de grifo

Realizamos nuestro monitoreo trienal de la Regla de Plomo y Cobre (LCR) en 2021, cuando tomamos muestras de los grifos de los clientes en lugar de nuestro sistema de distribución, y todos los resultados de plomo estuvieron por debajo del nivel de acción normativo. La siguiente ronda de monitoreo de la Norma de Plomo y Cobre (LCR) se hará en 2024. Comuníquese con nosotros llamando al **(877) 737-8297** para conocer los resultados del monitoreo de grifos.

Regla de Coliformes Totales Modificada estatal

Este informe refleja cambios en los requisitos reglamentarios del agua potable durante 2021, en el que la SWRCB adoptó la versión de California de la Regla de Coliformes Totales Modificada federal. La norma modificada, que entrará en vigor el 1 de julio de 2021, conserva el propósito de proteger la salud pública garantizando la integridad del sistema de distribución del agua potable y monitoreando la presencia de microbios (es decir, bacterias coliformes totales y *E. coli*). Se anticipa un mayor nivel de protección de la salud pública, ya que la regla modificada requiere que los sistemas de suministro de agua que sean vulnerables a la contaminación microbiana identifiquen y resuelvan los problemas. Los sistemas de suministro de agua en los que la presencia de coliformes totales tenga una frecuencia superior a la especificada deben someterse a una evaluación para determinar si existe algún defecto sanitario. De ser así, este defecto debe ser corregido por el sistema de suministro de agua.

FORMAS DE AHORRAR

EN EXTERIORES

La jardinería con plantas autóctonas atrae a los insectos beneficiosos y minimiza la necesidad de utilizar productos químicos.

sfpuc.org/savewater

Términos clave sobre la calidad del agua

Las siguientes son definiciones de términos clave referidos a normas y objetivos de calidad del agua indicados en la tabla de datos.

Objetivo de salud pública (PHG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. La Agencia de Protección Ambiental de California establece los PHG.

Máximo nivel de contaminante esperado (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. La USEPA determina los MCLG.

Máximo nivel de contaminante (MCL): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL primarios se fijan a un valor lo más cercano posible a los PHG o a los MCLG, según sea económica y tecnológicamente factible. Los MCL secundarios (SMCL) se fijan para proteger el olor, el sabor y el aspecto del agua potable.

Máximo nivel de desinfectante residual (MRDL): El máximo nivel de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas contundentes de que es necesario agregar un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

Máximo nivel de desinfectante residual esperado (MRDLG): El nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Principal norma de agua potable (PDWS): Los MCL y MRDL de contaminantes que afectan la salud, además de los requisitos de monitoreo e informe, así como los requisitos de tratamiento del agua.

Nivel al cual deben tomarse medidas reglamentarias: La concentración de un contaminante que, si se supera, requiere tratamiento u otros requisitos que debe cumplir el sistema de suministro de agua.

Técnica de tratamiento (TT): Un proceso exigido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Turbidez: Un indicador de la calidad del agua que mide cuán turbia es el agua y que también se usa para indicar la eficacia del sistema de filtración. Un alto nivel de turbidez puede disminuir la eficacia de los desinfectantes.

Criptosporidio es un microbio parásito que se encuentra en la mayor parte del agua superficial. Realizamos análisis periódicos de detección de este patógeno que se transmite por el agua y que se encontró a niveles muy bajos tanto en el agua sin tratar como el agua tratada en 2021. Sin embargo, los métodos de análisis actualmente aprobados por la USEPA no distinguen entre organismos muertos y aquellos capaces de causar enfermedades. La ingestión de *criptosporidio* puede producir síntomas de náuseas, retortijones abdominales, diarrea y dolores de cabeza. El *criptosporidio* debe ingerirse para que cause enfermedad, y puede distribuirse por otros medios, además del agua potable.

Sistema Regional de Agua de San Francisco - Datos sobre la calidad del agua en 2021

Este informe es una instantánea de la calidad del agua del año pasado. Las siguientes tablas enumeran todos los contaminantes detectados en el agua potable en 2021 y la información sobre sus fuentes típicas. No se incluyen los contaminantes por debajo de los límites de detección para notificar, de conformidad con las recomendaciones de las autoridades reguladoras. Contamos con una exención de monitoreo de la SWRCB para algunos contaminantes en el suministro de agua superficial y, por lo tanto, sus frecuencias de monitoreo son menos que anuales. Visite **sfpuc.org/waterquality** para obtener una lista de todos los parámetros de calidad del agua que monitoreamos en el agua sin tratar y el agua tratada en 2021.

CONTAMINANTES DETECTADOS	UNIDAD	MCL/TT	PHG O (MCLG)	ALCANCE O NIVEL ENCONTRADO	PROMEDIO O [MÁX.]	PRINCIPALES FUENTES EN EL AGUA POTABLE
TURBIDEZ						
Agua no filtrada de Hetch Hetchy	NTU	5	N/A	0.2 - 0.4 (1)	[3.3]	Escorrentía del suelo
Agua filtrada de la Planta de Tratamiento de Agua de Sunol Valley (SVWTP)	NTU	1 (2)	N/A	-	[0.4]	Escorrentía del suelo
	-	Mín. del 95% de las muestras ≤0.3 NTU (2)	N/A	99.8% - 100%	-	Escorrentía del suelo
Agua filtrada de la Planta de Tratamiento de Agua Harry Tracy (HTWTP)	NTU	1 (2)	N/A	-	[0.2]	Escorrentía del suelo
	-	Mín. del 95% de las muestras ≤0.3 NTU (2)	N/A	100%	-	Escorrentía del suelo
PRECURSOR Y SUBPRODUCTOS DE LA DESINFECCIÓN						
Trihalometanos totales	ppb	80	N/A	6 - 47	[34] (3)	Subproducto de la desinfección del agua potable
Cinco ácidos haloacéticos	ppb	60	N/A	<2 - 32	[22] (3)	Subproducto de la desinfección del agua potable
Bromato	ppb	10	0.1	ND - 1.9	[2.1] (4)	Subproducto de la desinfección del agua potable
Carbono orgánico total (5)	ppm	TT	N/A	1.2 - 2.2	1.8	Diversas fuentes naturales y artificiales
MICROBIOLÓGICOS						
Coliformes totales (6)	-	NoP ≤5.0% de las muestras mensuales	(0)	-	[0.6%]	Presente de forma natural en el ambiente
Coliformes fecales y *E. coli* (6)	-	0 muestras positivas	(0)	-	[0]	Residuos fecales humanos o animales
Giardia lamblia	quiste/L	TT	(0)	0 - 0.04	0.01	Presente de forma natural en el ambiente
INORGÁNICOS						
Fluoruro (agua sin tratar) (7)	ppm	2.0	1	ND - 0.8	0.4 (8)	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua para promover la salud dental
Cloro (incluido el cloro libre y la cloramina)	ppm	MRDL = 4.0	MRDLG = 4	0.6 - 3.7	[2.8] (4)	Desinfectante del agua potable agregado para su tratamiento

CONSTITUYENTES CON NORMAS SECUNDARIAS	UNIDAD	SMCL	PHG	ALCANCE	PROMEDIO	PRINCIPALES FUENTES EN EL AGUA POTABLE
Cloro	ppm	500	N/A	<3 - 11	6.7	Escorrentía/filtraciones provenientes de depósitos naturales
Conductancia específica	µS/cm	1600	N/A	34 - 217	135	Sustancias que forman iones cuando están en el agua
Sulfato	ppm	500	N/A	1.1 - 29	13	Escorrentía/filtraciones provenientes de depósitos naturales
Total de sólidos disueltos	ppm	1000	N/A	<20 - 96	52	Escorrentía/filtraciones provenientes de depósitos naturales
Turbidez	NTU	5	N/A	ND - 0.2	ND	Escorrentía del suelo

PLOMO Y COBRE (9)	UNIDAD	AL	PHG	ALCANCE	PERCENTIL 90	PRINCIPALES FUENTES EN EL AGUA POTABLE
Cobre	ppb	1300	300	ND - 192	145	Corrosión interna de sistemas de plomería doméstica
Plomo	ppb	15	0.2	ND - 13	11	Corrosión interna de sistemas de plomería doméstica

PARÁMETROS DE CALIDAD DEL AGUA NO REGULADOS	UNIDAD	ORL	ALCANCE	PROMEDIO
Alcalinidad (como CaCO3)	ppm	N/A	4.5 - 79	37
Boro	ppb	1000 (NL)	ND - 123	ND
Calcio (como Ca)	ppm	N/A	3 - 17	9.5
Clorato (10)	ppb	800 (NL)	28 - 420	162
Dureza (como CaCO3)	ppm	N/A	7.7 - 60	34
Magnesio	ppm	N/A	<0.2 - 5.5	2.9
pH	-	N/A	8.6 - 9.7	9.2
Fosfato (orto)	ppm	N/A	<0.3 - 0.3	<0.3
Potasio	ppm	N/A	0.4 - 1.1	0.7
Sílice	ppm	N/A	3 - 5.9	4.8
Sodio	ppm	N/A	3.1 - 17	12
Estroncio	ppb	N/A	14 - 181	83

CLAVE

</≤	=	inferior a/inferior o igual a
AL	=	Nivel de acción
Máx.	=	Máximo
Mín.	=	Mínimo
N/A	=	No disponible
ND	=	No detectado
NL	=	Nivel para la notificación
NoP	=	Número de coliformes - Muestra positiva
NTU	=	Unidad de turbidez nefelométrica
ORL	=	Otro nivel reglamentario
pCi/L	=	picocurios por litro
ppb	=	partes por cada mil millones
ppm	=	partes por millón
µS/cm	=	microSiemens/centímetro

NOTAS AL PIE DE PÁGINA SOBRE EL SISTEMA REGIONAL DE AGUA DE SAN FRANCISCO - DATOS SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA:
(1) Estos son los valores mensuales promedio de turbidez medidos a diario cada 4 horas. **(2)** Este es un requisito de TT para los sistemas de filtración. **(3)** Este es el valor promedio locacional anual consecutivo más alto. **(4)** Este es el valor promedio anual consecutivo más alto. **(5)** El carbono orgánico total es un precursor para la formación de subproductos de la desinfección. El requisito de TT se aplica solamente al agua filtrada de la SVWTP. **(6)** El MCL se cambió para basarse en *E. coli* a partir del 1 de julio de 2021 después de que la SWRCB adoptara la Regla de Coliformes Totales Modificada. **(7)** La SWRCB recomendó que se mantenga un nivel óptimo de fluoruro de 0.7 ppm en el agua tratada. En 2021, el rango y el promedio de los niveles de fluoruro fueron de 0.6 ppm-0.9 ppm y 0.7 ppm, respectivamente. **(8)** El nivel de fluoruro natural en la fuente de Hetch Hetchy no fue detectable. Los elevados niveles de fluoruro en el agua sin tratar de la SVWTP y la HTWTP se atribuyeron a la transferencia del agua fluorada de Hetch Hetchy a los embalses locales. **(9)** El monitoreo más reciente de la Regla de Plomo y Cobre en los grifos de los consumidores se realizó en agosto de 2021. Ninguna de las 15 muestras obtenidas en los grifos de los consumidores presentaba una concentración superior a los AL correspondientes. **(10)** El clorato detectado en el agua tratada es un producto de la degradación del hipoclorito de sodio, que usamos para desinfectar el agua.

Nota: Las distintas fuentes de agua mezcladas a diferentes proporciones a lo largo del año han tenido como resultado una calidad variable del agua. Se pueden obtener datos adicionales sobre la calidad del agua llamando sin costo al número de la División de Calidad del Agua, 877-737-8297.

Sistema Regional de Agua de San Francisco - Datos sobre la calidad del agua subterránea del año 2021

Agua tratada [1]

CONSTITUYENTES CON NORMAS SECUNDARIAS	UNIDAD	SMCL	PHG O (MCLG)	ALCANCE O NIVEL ENCONTRADO	PROMEDIO	PRINCIPALES FUENTES EN EL AGUA POTABLE
Cloro	ppm	500	N/A	4.5 - 13	8.6	Escorrentía/filtraciones provenientes de depósitos naturales
Conductancia específica	µS/cm	1600	N/A	55 - 146	101	Sustancias que forman iones cuando están en el agua
Sulfato	ppm	500	N/A	1.6 - 7.7	4.6	Escorrentía/filtraciones provenientes de depósitos naturales
Total de sólidos disueltos	ppm	1000	N/A	<20 - 69	35	Escorrentía/filtraciones provenientes de depósitos naturales
Turbidez	NTU	5	N/A	0.2	0.2	Escorrentía del suelo

Agua sin tratar (pozos de agua subterránea GSR) [2]

CONTAMINANTES DETECTADOS	UNIDAD	MCL	PHG O (MCLG)	ALCANCE	PROMEDIO	PRINCIPALES FUENTES EN EL AGUA POTABLE
INORGÁNICOS [3]						
Cromo (VI) [4]	ppb	N/A	0.02	4.4 - 32	19	Filtraciones provenientes de depósitos naturales; descargas de residuos de galvanoplastia
Cromo (total)	ppb	50	(100)	ND - 29	18	Erosión de depósitos naturales; descarga de galvanoplastia
Fluoruro	ppm	2.0	1	ND - 0.2	ND	Erosión de depósitos naturales
Manganeso	ppb	50 (SMCL)	N/A	ND - 23	ND	Filtración de depósitos naturales
Nitrato (como nitrógeno)	ppm	10	10	2.8 - 28	13	Fertilizantes de jardinería y fugas de aguas residuales
Perclorato	ppb	6	1	ND - 3.8	ND	Contaminación ambiental por el uso/la eliminación de fuegos artificiales, explosivos y una variedad de industrias
RADIONÚCLIDOS						
Estroncio-90 [5]	pCi/L	8	0.35	ND - 3.3	ND	Deterioro de depósitos naturales y artificiales
Uranio [6]	pCi/L	20	0.43	ND - 1	ND	Erosión de depósitos naturales

OTROS PARÁMETROS DE CALIDAD DEL AGUA	UNIDAD	ORL	ALCANCE	PROMEDIO
Alcalinidad (como CaCO3)	ppm	N/A	134 - 156	145
Bromuro	ppm	N/A	0.3 - 0.6	0.5
Calcio (como Ca)	ppm	N/A	48	48
Dureza (como CaCO3)	ppm	N/A	270 - 298	284
Magnesio	ppm	N/A	48	48
pH	-	N/A	6.9 - 8.4	7.8
Potasio	ppm	N/A	2.4	2.4
Sílice	ppm	N/A	44	44
Sodio	ppm	N/A	50	50
Estroncio	ppb	N/A	133 - 320	248
Carbono orgánico total	ppm	N/A	0.5 - 0.6	0.5

CLAVE

GSR = Proyecto Regional de Almacenamiento y Recuperación de Aguas Subterráneas, que está diseñado para suministrar agua subterránea al sistema en el norte del condado de San Mateo durante los años secos.

NOTAS AL PIE DE PÁGINA SOBRE EL SISTEMA REGIONAL DE AGUA DE SAN FRANCISCO - DATOS SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA SUBTERRÁNEA:
(1) El agua tratada es la mezcla de agua que consiste en el suministro de agua subterránea del GSR y de agua superficial del SFRWS procedente de Hetch Hetchy, la SVWTP y la HTWTP. **(2)** En 2021, un total de 48.7 millones de galones de aguas subterráneas procedentes de cuatro pozos del GSR se suministraron de forma intermitente al sistema durante las pruebas de puesta en marcha. Debido al bajo porcentaje (0.06%) de contribución al suministro total de agua del sistema, los cambios globales en la calidad del agua atribuidos al suministro del GSR fueron insignificantes. **(3)** Los alcances de concentración y los promedios de estos contaminantes se encuentran en el agua subterránea sin tratar antes del mezclado, que está aprobado por la SWRCB como tratamiento para el agua subterránea. No son representantes del agua de mezcla en el sistema de transmisión. **(4)** En la actualidad, la SWRCB regula el total de cromo (VI) mediante un MCL de 50 ppb. **(5)** Se detectó estroncio-90 en Serramonte Boulevard Well en noviembre de 2021. **(6)** Se detectó uranio en Mission Well en diciembre de 2021.

Nota: 1. Los COV, SOC y radionúclidos se monitorearon como parte del monitoreo inicial de 4 trimestres en algunas fuentes de pozos del GSR en 2021, y todos los resultados, excepto el estroncio-90 y el uranio, estuvieron por debajo de los límites de detección. 2. La SFPUC llevó a cabo un monitoreo voluntario de contaminantes PFAS en los siete pozos de la Fase 1 del GSR en 2021. Todos los resultados fueron no detectables.

San Francisco Water Power Sewer

Services of the San Francisco Public Utilities Commission

P.O. Box 7369
San Francisco, CA 94120-7369

Síganos @**MySFPUC**

Las políticas de calidad del agua se deciden en las audiencias de la Comisión de la SFPUC, que se celebran el 2.º y 4.º martes de cada mes a la 1:30 p. m. en el Ayuntamiento de San Francisco (San Francisco City Hall), sala 400.

Anson Moran, PRESIDENTE
Newsha K. Ajami, VICEPRESIDENTA
Sophie Maxwell, COMISIONADA
Tim Paulson, COMISIONADO

This report contains important information about our drinking water. Please contact SFPUC Communications at **628-215-0940** or email **jstreeter@sfwater.org** for assistance.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Favor de comunicarse con JP Streeter al teléfono **628-215-0940** o **jstreeter@sfwater.org** para recibir asistencia.

此報告有重要飲水資訊。需要協助，請聯絡三藩市水利局公關部，電話: **628-215-0940** 或電郵 **jstreeter@sfwater.org**。

Comisión de Servicios Públicos de San Francisco

Todos los días proporcionamos agua potable de alta calidad a 2.7 millones de personas en los condados de San Francisco, Alameda, Santa Clara y San Mateo. Generamos energía hidroeléctrica limpia y confiable que alimenta el 100% de los servicios vitales de San Francisco, entre ellos las estaciones de policía y de bomberos, el alumbrado público, el sistema Muni, el Hospital General de San Francisco y mucho más.

This report contains important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

Mahalaga ang impormasyong ito. Mangyaring ipasalin ito.

این اطلاعیه شامل اطلاعات مهمی راجع به آب آ شامیدنی است. اگر نمیتوانید این اطلاعات را بزبان انگلیسی بخوانید لطفاً از کسی که میتواند یاری بگیرید تا مطالب را برای شما به فارسی ترجمه کند.

Cé rapport contient des information importantes concernant votre eau potable. Veuillez traduire, ou parlez avec quelqu' un qui peut le comprendre.

Этот отчет содержит важную информацию о вашей питьевой воды. Переведите его или поговорите с тем, кто это понимает.

此份水質報告，內有重要資訊。請找他人為你翻譯和解說清楚。

Chi tiết này thật quan trọng. Xin nhờ người dịch cho quý vị.

この報告書には上水道に関する重要な情報が記されております。翻訳を御依頼なされるか、内容をご理解なさっておられる方にお尋ね下さい。

यह सूचना महत्वपूर्ण है । कृपा करके किसी से :सका अनुवाद करायें ।

이 안내는 매우 중요합니다. 본인을 위해 번역인을 사용하십시요.